

Porównanie tłumaczeń Amosa 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy wpada ptak w sidła na ziemi, jeśli brak w nich przynęty? Czy sidło podrywa się z ziemi, jeśli nic się w nie nie złapało?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy wpada ptak w sidła na ziemi, jeśli nie ma w nich przynęty? Czy sidło podrywa się z ziemi, jeśli nic się w nie nie złapało?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy ptak wpadnie w sidła na ziemi, jeśli nie ma pułapki? Czy podniesie się sidła z ziemi, jeśli nic nie schwytały?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali ptak wpadnie w sidło na ziemi, gdyby sidła nie było? Izali będzie podniesione sidło z ziemi, gdyby nic nie uwięzło?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali wpadnie ptak do sidła na ziemi bez ptasznika? Izali wezmą sidło z ziemi pierwiej, niżli co ułapi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż spada ptak na ziemię, jeśli nie było [zastawionego] sidła? Czyż się unosi pułapka nad ziemią, zanim coś schwytała?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy wpada ptak w sidła na ziemi, jeżeli nie było przynęty? Czy odskoczy sidło od ziemi, jeżeli nic nie złapało?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy ptak wpadnie w sidło na ziemi, jeśli nie zastawiono pułapki? Czy sidło uniesie się z ziemi, zanim coś schwytało?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy wpada ptak w sidła na ziemi, jeśli sidła nie było? Czy odskoczy sidło od ziemi, dopóki się w nie coś nie złapie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy wpadnie ptak w pułapkę na ziemi, jeśli tam nie ma dla niego przynęty? Czy potrzask podskoczy z ziemi, jeśli niczego nie uchwycił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи впаде птах на землю без ловця? Чи відкриється засідка на землі без того, щоб щось захопити?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy ptak spadnie w sidło na ziemi, gdyby dla niego nie było sideł? Czy pułapka podniesie się sama z ziemi, jeśli w niej nic nie uwięzło?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy ptak wypadnie w pułapkę na ziemi, gdy nie zastawiono na niego sidła? Czy pułapka podrywa się z ziemi, gdy zupełnie nic nie chwyciła?